

羅馬書希臘文句型結構十六章

| 經文   | 羅馬書十六章希臘文句型結構                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 句子關係                                                                                                           | 解釋 |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 16:1 | <p>δε (連-轉換: 現在)</p> <p>我   <b>Συνίστημι (現-過現: 推薦1S)</b>   φοίβην (非比) = τὴν ἀδελφὴν (直-同位: 姐妹)</p> <p>      <u>ὑμῖν (間受: 給你們)</u>   <u>ἡμῶν (屬-屬於: 我們的)</u></p> <p>          <b>οὖσαν (分現直-持續-形容: 是)</b>   <u>διάκονον (執事)</u></p> <p>            <u>καὶ (也)</u>   <u>τῆς ἐκκλησίας (屬-源頭: 來自教會)</u></p> <p>                    <u>τῆς ἐν Κεγχραεῖς (介-地點: 堅革哩)</u></p> <p>我對你們舉薦我們的姊妹非比；她是堅革哩教會中的女執事。<br/> <b>【翻譯：現在，我推薦我們的姊妹非比給你們，她也是來自堅革哩教會的執事，】</b></p>                                          | 推薦執事非比                                                                                                         |    |
| 16:2 | <p>ἵνα (連-目的: 為要)</p> <p>你們   <b>προσδέξησθε (假簡-整體-目的: 友好接待2P)</b>   αὐτήν (她)</p> <p>      <u>ἐν κυρίῳ (介-原因: 因主的緣故)</u>   <u>ἀξίως (配得)</u></p> <p>          <u>τῶν ἁγίων (屬-途徑: 以聖徒方式)</u></p> <p>καὶ (連-並列: 而且)</p> <p>你們   <b>παραστήτε (假簡-整體-目的: 幫助2P)</b></p> <p>      <u>αὐτῇ (間受: 她)</u>   <u>ἐν ᾧ ἅν (介-範圍: 無論在什麼事上)</u></p> <p>          她   <b>χρήσῃ (假現-持續-一般情況: 需要...[幫助]3S)</b></p> <p>            <u>πράγματι (間受-相關: 有關要作的事)</u></p> <p>                  <u>ὑμῶν (屬-受詞: 你們)</u></p> | <p>推薦目的</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>友好接待</li> <li>幫助她辦事</li> </ol> <p>接待與幫助原因</p> <p>非比是贊助人</p> |    |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                            |  |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--|
|      | <p>καὶ γὰρ (連-原因：因為)<br/> αὐτὴ (她)   ἐγενήθη (簡被-完整：是3S)   προστάτις (女贊助者)<br/> πολλῶν (屬-屬於：許多人)<br/> καὶ (連-並列：和)<br/> ἐμοῦ (屬-屬於：我)<br/> αὐτοῦ (自己)</p> <p>請你們為主接待她，合乎聖徒的體統。她在何事上要你們幫助，你們就幫助她；因她素來幫助許多人，也幫助了我。</p> <p>【翻譯：為要你們因主的緣故以聖徒配得的方式接待她，而且無論在什麼事上，你們要幫助她，就是有關她要作的事，她需要你們的幫助，因為她是許多人和我自己的贊助者。】</p>                               |                                                            |  |
| 16:3 | <p>你們   Ἀσπάσασθε (命簡-整體：要問候2P)   Πρίσκαν (百基拉) 1<br/> καὶ (連-並列：和)<br/> Ἀκύλαν (亞居拉) 2<br/> = τοὺς συνεργούς (形直-名-同位：同工)<br/> μου (屬-屬於：我的)<br/> ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (介-範圍：在基督耶穌裡)</p> <p>問百基拉和亞居拉安。他們在基督耶穌裡與我同工，</p> <p>【翻譯：你們要問候百基拉和亞居拉，他們是我在基督耶穌裡的同工。】</p>                                                                                | <p>羅馬基督徒要彼此問候<br/> 羅馬基督徒要問候的對象<br/> 百基拉和亞居拉<br/> 保羅的同工</p> |  |
| 16:4 | <p>οἵτινες (關代：他們)   ὑπέθηκαν (簡-過去：曾獻出3P)   τὸν τράχηλον (頸項)<br/> ἐαυτῶν (屬-屬於：他們自己的)<br/> ὑπὲρ τῆς ψυχῆς (介-對之有利：為了性命)<br/> μου (屬-屬於：我的)</p> <p>οὐκ (不只是) ἐγὼ (我)<br/> μόνος (單)<br/> ἀλλὰ (也是) αἱ ἐκκλησίαι (眾教會)   εὐχαριστῶ (現-重複：有必要常常感謝1S)<br/> οἷς (間受：他們=百基拉和亞居拉)<br/> καὶ (也)   πᾶσαι (形-不指：整個)<br/> τῶν ἐθνῶν (屬-屬於：眾外邦人)</p> | <p>為保羅獻出生命<br/> 保羅和眾外邦教會要感謝他們</p>                          |  |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                        |  |  |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 也為我的命將自己的頸項置之度外。不但我感謝他們，就是外邦的眾教會也感謝他們。<br>【翻譯：他們曾為了我的性命獻出他們自己的頸項，不只是我有必要常常感謝他們，也是整個眾外邦人的眾教會有必要常常感謝他們。】 |  |  |
| 16:5 | <p>καὶ (連-並列：和)<br/>τὴν ἐκκλησίαν (教會)<br/>    / κατ' οἴκον (介-地點：在家裡)<br/>        / αὐτῶν (屬-屬於：他們=百基拉和亞居拉)</p> <p>你們   ἀσπάσασθε (命簡-整體：要問候2P)   Ἐπαίνετον (以拜尼土) 3<br/>    / τὸν ἀγαπητόν (形-指定：所深愛的)<br/>        / μου (屬-主詞：我)<br/>    / ὅς (他)   ἐστὶν (現-狀態：是3S)   ἀπαρχὴ (第一個信徒)<br/>        / τῆς Ἀσίας (屬-地點：在亞西亞)<br/>        / εἰς Χριστόν (介-地點：歸入基督)</p> <p>又問在他們家中的教會安。問我所親愛的以拜尼土安；他在亞細亞是歸基督初結的果子。<br/>【翻譯：你們也要問候他們在家裡的教會。你們要問候我所深愛的以拜尼土，他是在亞西亞第一個歸入基督的信徒。】</p> | 羅馬基督徒要問候的對象<br>百基拉和亞居拉家裡的教會 (教會 1)<br><br>以拜尼土<br>保羅深愛的<br>亞西亞第一個信徒                                    |  |  |
| 16:6 | <p>你們   ἀσπάσασθε (命簡-整體：要問候2P)   Μαρίαν (馬利亞) 4<br/>    / ἥτις (她)   ἐκοπίασεν (簡-過去：曾苦幹3S)   πολλὰ (形-名：許多事)<br/>        / εἰς ὑμᾶς (介-好處：為你們的好處)</p> <p>又問馬利亞安；她為你們多受勞苦。<br/>【翻譯：你們要問候馬利亞，她曾為你們的好處苦幹許多事。】</p>                                                                                                                                                                                                                                                               | 馬利亞<br>為羅馬基督徒的好處苦幹的                                                                                    |  |  |

|      |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                        |  |
|------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 16:7 | <p>你們   <u>ἀσπάσασθε</u> (命簡-整體：要問候2P)</p> | <p>Ἀνδρόνικον (安多尼古) 5<br/>     καὶ (連-並列：和)<br/>     Ἰουνίαν (猶尼亞) 6</p> <p>= τοὺς (形直-名-同位)</p> <p>συγγενεῖς (親戚)<br/>     μου (屬-屬於：我的)<br/>     καὶ (連-並列：和)<br/>     συναιχμαλώτους (一同被囚的人)<br/>     μου (屬-關聯：與我)</p> <p>οἵτινες (他們)   <u>εἰσιν</u> (現-狀態：是3P)   <u>ἐπίσημοι</u> (形主-敘述：傑出的)<br/>     ἐν τοῖς ἀποστόλοις<br/>     (介-標準：根據眾使徒的標準來看)</p> <p>οἱ (他們)   <u>γέγοναν</u> (完-狀態：進到3P)<br/>     καὶ (也)   <u>πρὸ ἐμοῦ</u> (介-順序：比我先)<br/> <u>ἐν Χριστῷ</u> (介-範圍：在基督裡)</p> <p>又問我親屬與我一同坐監的安多尼古和猶尼亞安；他們在使徒中是有名望的，也是比我先在基督裡。<br/>     【翻譯：你們要問候安多尼古和猶尼亞，他們是我的親戚和與我一同被囚的人。根據眾使徒的標準來看，他們是傑出的人，也是比我先進到基督裡的。】</p> | <p>安多尼古和猶尼亞<br/>         保羅的親戚<br/>         與保羅同被囚</p> <p>傑出信徒<br/>         比保羅先信主</p> |  |
| 16:8 | <p>你們   <u>ἀσπάσασθε</u> (命簡-整體：要問候2P)</p> | <p>Ἀμπλιᾶτον (暗伯利) 7<br/>     τὸν ἀγαπητόν (形-指定：所深愛的)<br/>     μου (屬-主詞：我)<br/>     ἐν κυρίῳ (介-範圍：在主裡)</p> <p>又問我在主裡面所親愛的暗伯利安。<br/>     【翻譯：你們要問候在主裡我所深愛的暗伯利。】</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>暗伯利<br/>         保羅深愛的</p>                                                          |  |

|       |                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |  |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--|
| 16:9  | <p>你們   <u>ἀσπάσασθε</u> (命簡-整體：要問候2P)  </p>                                              | <p>Οὐρβανὸν (耳巴奴) 8<br/> <u>τὸν συνεργόν</u> (形-指定：同工)<br/> <u>ἡμῶν</u> (屬-關聯：與我們)<br/> <u>ἐν Χριστῷ</u> (介-範圍：在主裡)<br/>     καὶ (連-並列：和)<br/>     Στάχυν (士大古) 9<br/> <u>τὸν ἀγαπητόν</u> (形-指定：所深愛的)<br/> <u>μου</u> (屬-主詞：我)</p> <p>又問在基督裡與我們同工的耳巴奴，並我所親愛的士大古安。<br/>     【翻譯：你們要問候在主裡與我們同工的耳巴奴和我所深愛的士大古。】</p> | <p>耳巴奴<br/>保羅的同工</p> <p>士大古<br/>保羅深愛的</p>    |  |
| 16:10 | <p>你們   <u>ἀσπάσασθε</u> (命簡-整體：要問候2P)  </p> <p>你們   <u>ἀσπάσασθε</u> (命簡-整體：要問候2P)  </p> | <p>Ἀπελλῆν (亞比利) 10<br/> <u>τὸν δόκιμον</u> (形-指定：經過考驗的)<br/> <u>ἐν Χριστῷ</u> (介-範圍：在主裡)<br/>     τοὺς (那些人)<br/> <u>ἐκ τῶν Ἀριστοβούλου</u> (介-源頭：來自亞利多布家裡)</p> <p>又問在基督裡經過試驗的亞比利安。問亞利多布家裡的人安。<br/>     【翻譯：你們要問候在主裡經過考驗的亞比利。你們要問候那些來自亞利多布家裡的人。】</p>                                                           | <p>亞比利<br/>經過考驗的</p> <p>亞利多布家裡的信徒 (教會 2)</p> |  |
| 16:11 | <p>你們   <u>ἀσπάσασθε</u> (命簡-整體：要問候2P)  </p> <p>你們   <u>ἀσπάσασθε</u> (命簡-整體：要問候2P)  </p> | <p>Ἡρωδῖωνα (希羅天) 11<br/> <u>τὸν συγγενῆ</u> (形-指定：親戚)<br/> <u>μου</u> (屬-屬於：我的)<br/>     τοὺς (那些人)<br/> <u>ἐκ τῶν Ναρκίσσου</u> (介-源頭：來自拿其數家裡)<br/> <u>τοὺς ὄντας</u> (分現直-形容：是)<br/> <u>ἐν κυρίῳ</u> (介-範圍：在主裡)</p> <p>又問在基督裡與我親戚的希羅天，並拿其數家裡的信徒安。<br/>     【翻譯：你們要問候在主裡與我親戚的希羅天，並拿其數家裡的信徒。】</p>               | <p>希羅天<br/>保羅的親戚</p> <p>拿其數家裡的信徒 (教會 3)</p>  |  |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                   |  |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--|
|       | <p>又問我親屬希羅天安。問拿其數家在主裡的人安。</p> <p>【翻譯：你們要問候我的親戚希羅天。你們要問候那些來自拿其數家在主裡的人。】</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                   |  |
| 16:12 | <p>你們   <u>ἀσπάσασθε</u> (命簡-整體：要問候2P)  </p> <p> <u>Τρύφαιναν</u> (土非拿) 12<br/> <u>καὶ</u> (連-並列：和)<br/> <u>Τρυφῶσαν</u> (土富撒) 13<br/> <u>τὰς κοπιώσας</u> (分現直-形容：苦幹)<br/> <u>ἐν κυρίῳ</u> (介-範圍：在主裡) </p> <p>你們   <u>ἀσπάσασθε</u> (命簡-整體：要問候2P)  </p> <p> <u>Περσίδα</u> (彼息) 14<br/> <u>τὴν ἀγαπητὴν</u> (形-指定：所深愛的) </p> <p> <u>ἣτις</u> (她)   <u>ἐκοπίασεν</u> (簡-過去：曾苦幹3S)   <u>πολλὰ</u> (形-名：許多事)<br/> <u>ἐν κυρίῳ</u> (介-範圍：在主裡) </p> <p>又問為主勞苦的土非拿氏和土富撒氏安。問可親愛為主多受勞苦的彼息氏安。</p> <p>【翻譯：你們要問候在主裡苦幹的土非拿和土富撒。你們要問候所深愛的彼息，她在主裡曾苦幹許多事。】</p> | <p>土非拿和土富撒</p> <p>在主裡苦幹的</p> <p>彼息</p> <p>保羅深愛的</p> <p>在主裡苦幹的</p> |  |
| 16:13 | <p>你們   <u>ἀσπάσασθε</u> (命簡-整體：要問候2P)  </p> <p> <u>Ρουφον</u> (魯孚) 15<br/> <u>τὸν ἐκλεκτὸν</u> (形-指定：蒙揀選的)<br/> <u>ἐν κυρίῳ</u> (介-範圍：在主裡) </p> <p> <u>καὶ</u> (連-並列：和)<br/> <u>τὴν μητέρα</u> (母親) 16<br/> <u>αὐτοῦ</u> (屬-屬於：他的)<br/> <u>καὶ</u> (連-並列：也)<br/> <u>ἐμοῦ</u> (屬-屬於：我的) </p> <p>又問在主蒙揀選的魯孚和他母親安；他的母親就是我的母親。</p> <p>【翻譯：你們要問候在主裡蒙揀選的魯孚和他的母親，也是我的母親。】</p>                                                                                                                                                                          | <p>魯孚</p> <p>蒙揀選的</p> <p>魯孚的母親</p> <p>也是保羅的母親</p>                 |  |

|              |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |  |
|--------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--|
| <p>16:14</p> | <p>你們   <b>ἀσπάσασθε</b> (命簡-整體：要問候2P)</p> | <p> <u>Ἀσύγκριτον (亞遜其土) 17</u><br/> <u>Φλέγοντα (弗勒干) 18</u><br/> <u>Ἑρμῆν (黑米) 19</u><br/> <u>Πατροβᾶν (八羅巴) 20</u><br/> <u>Ἑρμᾶν (黑馬) 21</u><br/> <u>καὶ (連-並列：和)</u><br/> <u>τοὺς ἀδελφούς (那些弟兄們)</u><br/> <u>σὺν αὐτοῖς (介-關聯：與他們在一起)</u> </p> <p>又問亞遜其土、弗勒干、黑米、八羅巴、黑馬，並與他們在一處的弟兄們安。</p> <p>【翻譯：你們要問候亞遜其土、弗勒干、黑米、八羅巴、黑馬和那些與他們在一起的弟兄們。】</p>                                                                                                                                                     | <p>(教會 4)</p> |  |
| <p>16:15</p> | <p>你們   <b>ἀσπάσασθε</b> (命簡-整體：要問候2P)</p> | <p> <u>Φιλόλογον (非羅羅古) 22</u><br/> <u>καὶ (連-並列：和)</u><br/> <u>Ἰουλίαν (猶利亞) 23</u><br/> <u>Νηρέα (尼利亞) 24</u><br/> <u>καὶ (連-並列：和)</u><br/> <u>τὴν ἀδελφὴν (姐妹) 25</u><br/> <u>αὐτοῦ (屬-屬於：他的)</u><br/> <u>καὶ (連-並列：並)</u><br/> <u>Ὀλυμπᾶν (阿林巴) 26</u><br/> <u>καὶ (連-並列：以及)</u><br/> <u>τοὺς ἁγίους (形-名：那些眾聖徒)</u><br/> <u>σὺν αὐτοῖς (介-關聯：與他們在一起)</u><br/> <u>πάντας (形-指定：所有)</u> </p> <p>又問非羅羅古和猶利亞，尼利亞和他姊妹，同阿林巴並與他們在一處的眾聖徒安。</p> <p>【翻譯：你們要問候非羅羅古和猶利亞、尼利亞和他姊妹，並阿林巴，以及那些與他們在一起的所有眾聖徒。】</p> | <p>(教會 5)</p> |  |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |                                                                                     |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 16:16 | <p>你們   <b>Ἀσπάσασθε</b> (命簡-整體：要問候2P)   ἀλλήλους (彼此)</p> <p>      <u>ἐν φιλήματι</u> (介-途徑：以吻)</p> <p>      <u>ἀγίῳ</u> (聖潔的)</p> <p>αἱ ἐκκλησίαι (眾教會)   <b>Ἀσπάζονται</b> (現-過現：問候3P)   ὑμᾶς (你們)</p> <p>      <u>πᾶσαι</u> (形-指定：整體)   <u>τοῦ Χριστοῦ</u> (屬-屬於：基督的)</p> <p>你們親嘴問安，彼此務要聖潔。基督的眾教會都問你們安。</p> <p>【翻譯：你們要以聖潔的吻問候彼此。整體屬於基督的眾教會都問候你們。】</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 羅馬基督徒要彼此問候 | 眾教會也問候羅馬基督徒                                                                         |
| 16:17 | <p>δὲ (連-聯繫：現在)</p> <p>ἀδελφοί (弟兄們)</p> <p>我   <b>Παρακαλῶ</b> (現-過現：勸1S)   ὑμᾶς (你們)</p> <p>      <u>σκοπεῖν</u> (不定現-持續-內容：持續留意)   <u>τοὺς ποιοῦντας</u> (分現直-名詞：那些引起的人)</p> <p>      <u>τὰς διχοστασίας</u> (離間)   <u>καὶ</u> (連-並列：和)</p> <p>      <u>τὰ σκάνδαλα</u> (絆倒)</p> <p>      <u>παρὰ τὴν διδασχὴν</u> (介-敵對：與教導相反)</p> <p>      <u>καὶ</u> (連-並列：而且)   <u>ὁμῆς</u> (你們)   <u>ἐμάθετε</u> (簡-過去：曾學習2P)   <u>ἦν</u> (關代：教導)</p> <p>      你們   <u>ἐκκλίνετε</u> (命現-開始與持續：必須要持續遠離2P)</p> <p>      <u>ἀπ' αὐτῶν</u> (介-離開：遠離他們)</p> <p>弟兄們，那些離間你們、叫你們跌倒、背乎所學之道的人，我勸你們要留意躲避他們。</p> <p>【翻譯：現在，弟兄們，我勸你們要持續留意那些與你們曾學習的教導相反而引起離間和絆倒的人，而且你們必須要持續遠離他們。】</p> | 保羅勸羅馬基督徒   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 留意持不同教導的人</li> <li>2. 遠離引起紛爭的人</li> </ol> |



|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                           |  |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>16:18</p> | <p>γὰρ (連-原因：因為) (解釋為何要留意並遠離他們)</p> <p>οἱ τοιοῦτοι (這樣的人)</p> <p>οὐ (不是) δουλεύουσιν (現-進行中：持續服事3P)</p> <p>τῷ κυρίῳ = Χριστῷ (間受：主基督)</p> <p>ἡμῶν (屬-屬於：我們的)</p> <p>ἀλλὰ (但卻是) [δουλεύουσιν] (現-進行中：持續服事3P)</p> <p>τῇ κοιλίᾳ (間受：肚腹)</p> <p>ἑαυτῶν (屬-屬於：他們自己的)</p> <p>καὶ (連-結果：於是)</p> <p>ἐξαπατῶσιν (現-進行中：持續欺騙3P)   τὰς καρδίας (心)</p> <p>τῶν ἀκάκων (屬-形容：樸實)</p> <p>χρηστολογίας (花言巧語)</p> <p>διὰ τῆς (介-途徑：藉著)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>εὐλογίας (奉承)</p> <p>因為這樣的人不服事我們的主基督，只服事自己的肚腹，用花言巧語誘惑那些老實人的心。<br/>【翻譯：因為這樣的人不是持續服事我們的主基督，但卻是持續服事他們自己的肚腹，於是這樣的人就藉著花言巧語和奉承持續欺騙樸實的心。】</p> | <p>留意並遠離引起紛爭的人的原因</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 不是服事主</li> <li>2. 是服事自己肚腹 (私利)</li> <li>3. 欺騙人</li> </ol> |  |
| <p>16:19</p> | <p>γὰρ (連-解釋：事實上)</p> <p>ἡ ὑπακοή (順服)</p> <p>ὑμῶν (屬-參照：有關你們的)</p> <p>ἀφίκετο (簡-完成：已經達到3S)</p> <p>οὖν (連-結論：所以)</p> <p>χαίρω (現-狀態：喜樂1S)</p> <p>ἕφ' ὑμῖν (介-原因：因為你們)</p> <p>δὲ (連-並列：也)</p> <p>θέλω (現-過現：希望1S)</p> <p>σοφοῦς (形-敘述：有智慧的)</p> <p>εἰς τὸ ἀγαθόν (介-結果：去達致善事)</p> <p>(μὲν) ... δὲ (連：一方面...另一方面)</p> <p>ἄκεραίους (形-敘述：純潔的)</p> <p>εἰς τὸ κακόν (介-敵對：去反對惡事)</p> <p>   ὑμᾶς (直主：你們)   εἶναι (不定現-持續-完成：是)</p>                                                                                                                                                            | <p>稱讚羅馬基督徒的順服</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 保羅因他們而喜樂</li> <li>2. 保羅希望他們行事為人有智慧和聖潔</li> </ol>              |  |

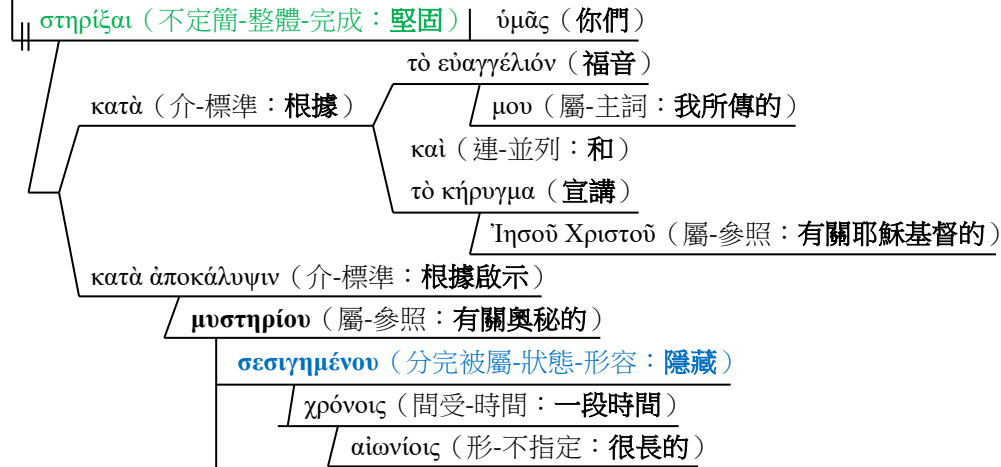
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                         |  |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--|
|       | <p>你們的順服已經傳於眾人，所以我為你們歡喜；但我願意你們在善上聰明，在惡上愚拙。</p> <p>【翻譯：事實上，有關你們的順服已經達到所有人。所以，我因為你們而喜樂，我也希望一方面你們是有智慧的去達致善事，另一方面你們純潔的去反對惡事。】</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                         |  |
| 16:20 | <p>δε (連-附加：並且)</p> <p>ὁ θεὸς (神)   συντριβει (未-未來：將徹底制服3S)   τὸν Σατανᾶν (撒旦)</p> <p>τῆς ειρήνης (屬-目的：為了平安的)   ἐν τάχει (介-時間：在短時間內)</p> <p>ὑπὸ τοὺς πόδας (介-附屬：服在腳之下)</p> <p>ὑμῶν (屬-屬於：你們的)</p> <p>ἡ χάρις (恩惠)</p> <p>τοῦ κυρίου (屬-源頭：源自主) = Ἰησοῦ (屬-同位：耶穌)   μεθ' ὑμῶν (介-關聯：與你們同在)</p> <p>ἡμῶν (屬-屬於：我們的)</p> <p>賜平安的神快要將撒但踐踏在你們腳下。願我主耶穌基督的恩常和你們同在！</p> <p>【翻譯：並且，為了平安的神將在短時間內徹底制服撒旦服在你們的腳之下。願源自我們的主耶穌的恩惠與你們同在。】</p> | <p>行事為人有智慧和聖潔原因</p> <p>上帝將徹底制服撒旦服在他們腳下</p> <p>保羅的祝福</p> <p>有恩惠同在而能行</p> |  |
| 16:21 | <p>Τιμόθεος (提摩太)</p> <p>ὁ συνεργός (形-指定：同工)</p> <p>(μου) (屬-屬於：我的)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>Λούκιος (路求)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>Ἰάσων (耶孫)</p> <p>καὶ (連-並列：及)</p> <p>Σωσίπατρος (所西巴德)</p> <p>= οἱ συγγενεῖς (形主-名-同位：親戚)</p> <p>μου (屬-屬於：我的)</p> <p>Ἀσπάζεται (現-過現：問候3S)   ὑμᾶς (你們)</p> <p>與我同工的提摩太，和我的親屬路求、耶孫、所西巴德，問你們安。</p> <p>【翻譯：我的同工提摩太，和路求、耶孫及所西巴德，他們是我的親戚，都問候你們。】</p>                                       | <p>保羅這方對羅馬基督徒的問候</p> <p>保羅的同工與親戚問候</p>                                  |  |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                |       |  |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--|
| 16:22 | <p>ἐγὼ (我) = Τέρτιος (德丟)   ἀσπάζομαι (現-過現：問候1S)   ὑμᾶς (你們)</p> <p>ὁ γράψας (分簡-名詞：那寫的人)   τὴν ἐπιστολὴν (這封信)</p> <p>ἐν κυρίῳ (介-範圍：在主裡)</p> <p>我這代筆寫信的德丟，在主裡面問你們安。</p> <p>【翻譯：我德丟，就是那在主裡寫這封信的人，問候你們。】</p>                                                  | 代筆人問候 |  |
| 16:23 | <p>Γάϊος (該猶)   ἀσπάζεται (現-過現：問候3S)   ὑμᾶς (你們)</p> <p>ὁ ξένος (形-指定：東道主)</p> <p>μου (屬-屬於：我的)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>τῆς ἐκκλησίας (屬-屬於：教會)</p> <p>ὅλης (形-指定：整個)</p> <p>那接待我、也接待全教會的該猶問你們安。</p> <p>【翻譯：那位我的和整個教會的東道主該猶問候你們。】</p>                      | 教會的問候 |  |
| 16:24 | <p>Ἔραστος (以拉都)</p> <p>= ὁ οἰκονόμος (主-同位：司庫)</p> <p>τῆς πόλεως (屬-屬於：城市)</p> <p>καὶ (連-並列：還有)</p> <p>Κούαρτος (括土)</p> <p>= ὁ ἀδελφός (主-同位：弟兄)</p> <p>ἀσπάζεται (現-過現：都問候3S)   ὑμᾶς (你們)</p> <p>城內管銀庫的以拉都和兄弟括土問你們安。</p> <p>【翻譯：城市的司庫以拉都，還有弟兄括土，都問候你們。】</p> | 個人的問候 |  |

16:25

δὲ (連-聯繫：現在)

Τῷ δυναμένῳ (間受-相關：對於...來說) (分現間-持續-名詞：那位持續有大能者)



惟有 神能照我所傳的福音和所講的耶穌基督，並照永古隱藏不言的奧秘，堅固你們的心。

【翻譯：現在，對於那位持續有大能者來說，祂能根據我所傳的福音和有關耶穌基督的宣講，並根據有關奧秘的啟示，堅固你們。這奧秘被隱藏一段很長的時間，】

上帝能堅固羅馬基督徒

1. 根據福音與耶穌基督的宣講
2. 根據奧秘的啟示

奧秘的情況

1. 原先是隱藏的

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                             |  |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 16:26 | <p>δὲ νῦν (連-反面：但如今)</p> <p><b>φανερωθέντος</b> (分簡被屬-形容：被顯明了出來)</p> <p>τε (連-並列：並且)</p> <p><b>γνωρισθέντος</b> (分簡被屬-形容：被人知道)</p> <p>διά γραφῶν (介-途徑：藉著所寫的聖經)</p> <p>προφητικῶν (形-不指定：眾先知)</p> <p>κατ' ἐπιταγὴν (介-標準：根據命令)</p> <p>εἰς ὑπακοήν (介-目的：以叫人順服)</p> <p>τοῦ θεοῦ (屬-源頭：源自神)</p> <p>πίστεως (屬-受詞：信實的神)</p> <p>αἰωνίου (形-指定：無始無終的)</p> <p>εἰς τὰ ἔθνη (介-地點：在眾外邦人中)</p> <p>πάντα (形-不指：所有)</p> <p>這奧秘如今顯明出來，而且按著永生 神的命，藉眾先知的書指示萬國的民，使他們信服真道。</p> <p>【翻譯：但如今，它被顯明了出來，並且它藉著眾先知所寫的聖經和根據源自無始無終的神的命令被人知道，以在所有眾外邦人中叫人順服信實的 神。】</p> | <p>2. 現在是揭露的</p> <p>3. 被人知道的</p> <p>奧秘被人知道的途徑：藉著聖經和上帝的命令</p> <p>奧秘被人知道的目的：在外邦人中叫人順服信實的神</p> |  |
| 16:27 | <p>θεῶ (神)</p> <p>μόνῳ (形-不指定：獨一的)</p> <p>σοφῶ (形-不指定：全智的)</p> <p>ἡ δόξα (榮耀)</p> <p>διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ (介-途徑：藉著耶穌基督)</p> <p>τῷ (關代：歸給神)</p> <p>εἰς τοὺς αἰῶνας (介-時間：直到永遠)</p> <p>ἀμήν (阿們)</p> <p>願榮耀，因耶穌基督，歸與獨一全智的神，直到永遠。阿們！</p> <p>【翻譯：願榮耀藉著耶穌基督，歸給獨一全智的神，直到永遠。阿們。】</p>                                                                                                                                                                                                                                                                 | 保羅的稱頌                                                                                       |  |